



Métropole Orthodoxe Roumaine d'Europe Occidentale et Méridionale-443
Site : www.mitropolia.eu

D o y e n n é O r t h o d o x e R o u m a i n d e F r a n c e

Union Diocésaine Orthodoxe : Association culturelle n°3/07320
1, boulevard du Général Leclerc 91470 Limours Tél : 01 64 91 59 24. F : 01 64 91 26 83.
Courriel : doyenne.france@mitropolia.eu

DIMANCHES ET FETES

n° 443

Dimanche 27 janvier 2013. 35^{ème} dimanche après la Pentecôte, 19^{ème} après la Croix, t. 1, exap.1.

Translation des reliques de saint Jean Chrysostome, archevêque de Constantinople (438). Sainte martyre Dévote, patronne de la Corse.

Typiques et Béatitudes (4 tropaires du ton, et 4 de l'ode 6 du saint)

Tropeaire de la Résurrection, t. 1 : Malgré les scellés posés sur le tombeau et les soldats gardant ton corps immaculé,+ Tu es ressuscité le troisième jour,/ donnant la vie au monde, Dieu sauveur ;// et du haut des cieux les anges te chantèrent : « Gloire à ta Résurrection, ô Christ,+ gloire à ta royauté,/ gloire à ton œuvre de salut, Seigneur, Ami des hommes ! »//

Tropar Invierii, glasul 1: *Piatra fiind pecetluită de iudei și ostașii străjuind preacurat Trupul Tău, înviat-ai a treia zi, Mântuitorule, dăruind lumii viață. Pentru aceasta, Puterile cerurilor strigau Ție, Dătătorule de viață: Slavă învierii Tale, Hristoase! Slavă împărăției Tale! Slavă economiei Tale, Unule Iubitorule de oameni!*

Tropeaire de saint Jean Chrysostome, t.8 : Resplendissante de clarté, la grâce de ta bouche a brillé sur l'univers, révélant au monde des trésors où l'avarice n'a point de part et nous montrant la grandeur de l'humilité. Père saint dont la parole nous instruit, Jean Chrysostome, intercède auprès du Verbe, le Christ notre Dieu, pour le salut de nos âmes !

Tropaires de l'église ou du monastère.

Kondakion de la Résurrection, t. 1 : Ressuscité du tombeau dans la gloire divine,/ Tu as ressuscité le monde avec toi.// La nature humaine te chante comme Dieu,+ la mort s'évanouit, Adam jubile, Seigneur,+ et Ève, désormais libérée de ses liens,/ proclame avec allégresse : Ô Christ, c'est Toi qui accordes à tous la Résurrection !!! Gloire au Père et au Fils et au saint Esprit !

Condacul Învierii, glasul 1 : *Înviat-ai ca un Dumnezeu din mormânt întru mărire, și lumea împreună o ai înviat și firea oamenilor Te laudă, ca pe Cel ce ești Dumnezeu. Moartea a pierit și Adam dăntuiește, Stăpâne, iar Eva acum, izbăvită fiind din legături, se bucură, strigând : « Tu ești, Hristoase, Cel ce dai tuturor învierea ! »*

Kondakion de saint Jean, t.6 : La sainte Église se réjouit du transfert de tes reliques, saint Jean ; les conservant comme un trésor de grand prix, sans cesse elle accorde à ceux qui te chantent, par tes prières, la grâce des guérisons, bienheureux Chrysostome ! Et maintenant et toujours...

Kondakion de la sainte Rencontre, t. 1 : Seigneur qui par ta naissance as sanctifié le sein de la Vierge, par ta présentation Tu as béni les mains de Siméon ? En venant à notre rencontre, Tu nous as sauvés, ô Christ notre Dieu. Donne en notre temps la paix à ton Eglise, affermis nos pasteurs dans ton amour, Toi le seul Ami des hommes.

Prokimenon du dimanche, t. 1 : Vienne sur nous ta miséricorde, Seigneur,/ comme sur toi repose notre espoir ! V : Justes, réjouissez-vous dans le Seigneur ! Aux cœurs droits convient la

louange. **Et du saint, t. 4** (Ps. 48, 4 et 1) : **Ma** bouche dira la sagesse, et le murmure de mon cœur, l'intelligence. V/ : Écoutez ceci, tous les peuples, prêtez l'oreille, tous les habitants de l'univers !

Épître : 1 *Timothée* 1, 15-17 et, pour le saint : *Hébreux* 7, 26-28 ; 8, 1-2.

Timothée, mon enfant dans la Foi, sûre et digne d'approbation totale est cette parole : le Christ Jésus est venu dans le monde sauver les pécheurs, dont je suis, moi, le premier. Mais, si Jésus Christ m'a fait miséricorde, c'est pour montrer en moi le premier toute sa longanimité, afin de servir d'exemple à ceux qui croiront en lui pour la vie éternelle. Au Roi des siècles, donc, au Dieu invisible, immortel et unique, honneur et gloire dans les siècles des siècles : Amen !

Timotei, adevărat fiu în credință, vrednic de credință și de toată primirea e cuvântul că Iisus a venit în lume ca să mîntuiască pe cei păcătoși, dintre care cel dintâi sînt eu. Și tocmai pentru aceea am fost miluit, ca Iisus Hristos să arate mai întâi în mine toată îndelunga Sa răbdare, ca pildă celor ce vor crede în El, spre viața veșnică. Iar Împăratului veacurilor, Celui nesticăcios, nevăzutului, singurului Dumnezeu să fie cinste și slavă în vecii vecilor : Amin !

Alléluia du dimanche, t. 1 : Dieu m'accorde la revanche et me soumet les peuples. V/ Dieu accomplit des merveilles pour le salut de son roi ; Il fait miséricorde à son Christ, à David et à sa descendance pour les siècles. **Et pour le saint** (Ps. 36, 30 et 31), t.2 : 1. La bouche du juste murmure la sagesse, et sa langue proclame la justice ; 2) la loi de Dieu est dans son cœur, ses pas ne chancelleront pas.

Évangile : *Luc* 18, 35-43 et pour le saint : *Jean* 10, 9-16.

En ce temps-là, comme Jésus approchait de Jéricho, un aveugle était assis au bord du chemin et mendiait. Entendant marcher la foule, il demanda ce que cela signifiait. On lui annonça que Jésus de Nazareth passait par là. Alors il poussa des cris en disant : « Jésus, Fils de David, fais-moi miséricorde ! » Ceux qui marchaient en tête le menaçaient pour qu'il fasse silence ; mais lui criait encore plus fort : « Fils de David, miséricorde ! » Jésus s'arrêta donc et ordonna qu'on le lui conduise. Quand l'aveugle fut près de lui, Jésus lui demanda : « Que veux-tu que Je fasse pour toi ? » Il répondit : « Seigneur, que je recouvre la vue ! » Jésus lui dit : « Recouvre la vue ! Ta foi t'a sauvé ! » A l'instant même l'aveugle recouvra la vue, et il suivait Jésus en glorifiant Dieu ; et tout le peuple, voyant cela, célébra les louanges de Dieu.

În vremea aceea, când S-a apropiat Iisus de Ierihon, un orb ședea lângă drum, cerșind. Și, auzind el mulțimea care trecea, întreba ce e aceasta. Și i-au spus că trece Iisus Nazarineanul. Și el a strigat, zicând : « Iisuse, Fiul lui David, fie-Ți milă de mine ! » Și cei care mergeau înainte îl certau ca să tacă, iar el cu mult mai mult striga : « Fiule al lui David, fie-Ți milă de mine ! » Și oprindu-Se, Iisus a poruncit să-l aducă la El ; și apropiindu-se, l-a întrebat : « Ce voiești să-ți fac ? » Iar el a zis : « Doamne, să văd ! » Și Iisus i-a zis : « Vezi : Credința ta te-a mîntuit ! » Și îndată a văzut și mergea după El, slăvind pe Dumnezeu. Și tot poporul, care văzuse, a dat laudă lui Dumnezeu.

Communion du dimanche et du saint (Ps. 111), t. occ. : En mémoire éternelle sera le juste ; il ne craindra pas l'annonce du malheur : Alléluia !

Pour la catéchèse et l'homélie, quelques pistes...

1. Les *niveaux de lecture* du texte évangélique : historique (un fait rapporté), allégorique (la personne du croyant), théologique (le Christ est Dieu et le montre), spirituel (la théologie mystique : « voir »).
2. Le *rapport entre l'épître et l'évangile* du jour : le thème de la miséricorde, commun au prokimonon et à l'alléluia. Plusieurs sens à miséricorde : Dieu allège notre misère (sociale, physique, morale) ; Il pardonne nos péchés et nous libère de nos passions ; Il se révèle à nous par le saint Esprit (sens employé par saint Paul dans l'épître, et sens mystique de l'évangile). Nous demandons constamment à Dieu de « nous faire miséricorde » (« Kyrie eleison ! », « Seigneur, aie pitié ! »). Le sens de la vie est

que Dieu se révèle à nous, que nous le connaissions, que nous puissions nous unir à lui, aimer de l'amour dont Il aime et être unis en lui par le saint Esprit à tous ceux qui sont unis à lui pour l'éternité.